

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 129		Zittingsjaar 1931-1932
PROJET DE LOI N° 90.	SÉANCE du 11 février 1932	VERGADERING van 11 Februari 1932	WETSONTWERP N° 90.

PROJET DE LOI

ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INDUSTRIE, DU TRAVAIL ET DES ASSURANCES
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)
PAR M. RUBBENS

MADAME, MESSIEURS,

Le projet qui vous est soumis constitue de la part du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale un acte de loyauté envers le pays.

La loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré a été conçue dans le but d'organiser un système définitif de pensions de vieillesse sur une base très large de façon à englober tous ceux qui pouvaient raisonnablement solliciter le bénéfice de cette loi sociale.

Le caractère définitif de ce système ne pouvait cependant pas être compris de telle manière que, si l'expérience démontrait l'existence de certains défauts, ceux-ci ne pourraient pas être corrigés.

Il faut admettre au contraire que l'intention du législateur a été dès le début de faire en sorte que, d'une part, la loi s'appliquât à toutes les situations intéressantes, mais que, d'autre part, elle ne fût susceptible d'aucune critique.

Il était évidemment impossible de réaliser d'emblée ce double objectif.

La matière des pensions de vieillesse est en effet si vaste et si complexe, que sa mise en application devait nécessairement révéler certaines erreurs et certains dé-

(1) La Commission, présidée par M. de Kerchove d'Exaerde, est composée de MM. Bodart, Boeckx, Carpentier, Debersé, De Bruycker, Dejardin (L.), Delattre, Delvigne, de Pierpont, Dierkens, Falony, Lombard, Mampacy, Pater, Rubbens, Uytroever, Van Aekere (F.), van den Corput, Van Opdenbosch, Van Wallegheem, Vergels.

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen der wet van 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE NIJVERHEID, DEN ARBEID EN DE SOCIALE
VERZEKERINGEN EN VOORZORG (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER RUBBENS

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het u voorgelegd ontwerp is vanwege den minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg eene daad van loyauteit tegenover het land.

De wet van 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood werd opgevat met het doel een definitief stelsel van ouderdomspensioenen in te richten, op zeer ruime basis, zoodat alwie redelijkerwijs aanspraak kon maken op het voordeel dezer sociale wet, er in begrepen werd.

De bestendigheid van dit stelsel kon nochtans niet zoo begrepen worden dat, als de ervaring het bestaan van sommige gebreken aan 't licht bracht, deze niet zouden kunnen verbeterd worden.

Men moet daarentegen aannemen dat, van het begin af aan, de wetgever wilde, dat de wet, eenerzijds, toepasselijk zou zijn op al de belangwekkende toestanden, maar dat zij, anderzijds, hoegenaamd niet zou kunnen gecritiseerd worden.

Het was natuurlijk onmogelijk van meet af aan dit dubbel doel te bereiken.

Het vraagstuk der ouderdomspensioenen is inderdaad zoo omvangrijk en zoo ingewikkeld, dat de ten uitvoerlegging van de wet noodgedwongen sommige dwalingen en

(1) De Commissie, voorgezeten door den heer de Kerchove d'Exaerde, bestaat uit de heeren Bodart, Boeckx, Carpentier, Debersé, De Bruycker, Dejardin (L.), Delattre, Delvigne, de Pierpont, Dierkens, Falony, Lombard, Mampacy, Pater, Rubbens, Uytroever, Van Aekere (F.), van den Corput, Van Opdenbosch, Van Wallegheem, Vergels.

fautes, qui n'avaient pas apparu lors de la discussion de la loi.

Corriger ces défauts et redresser ces erreurs, tel est le but du projet qui vous est soumis.

*
**

Avant d'examiner les articles, il faut cependant que nous rencontrions, d'une façon générale, les critiques qui sont formulées contre la loi des pensions de vieillesse.

Ces critiques, malheureusement, sont d'ordinaire exprimées en termes très vagues et très généraux. « Il y a en matière de pensions de vieillesse énormément d'abus ! » tel est le thème général.

Nous croyons que c'est une erreur, mais que certains abus qui sautent aux yeux sont la cause de cette généralisation.

Il importe cependant d'examiner sérieusement la situation critiquée.

C'est pourquoi nous dirons que celle-ci présente trois aspects : les deux premiers sont connus mais confondus par le public ; le troisième est connu mais soigneusement passé sous silence. C'est pourquoi nous le dénonçons, à notre tour.

I. — Il y a d'abord les véritables abus, commis par des personnes qui ne remplissent pas les conditions prévues par la loi mais qui réussissent par un moyen quelconque à s'en assurer les avantages.

Ces cas ne sont pas nombreux.

Ils doivent être recherchés avec soin et réprimés par les moyens suffisamment sévères fournis par la loi.

Cela se fait d'ailleurs et notre rapport sur le budget de l'Industrie et du Travail contient sur ce point des renseignements précis.

II. — Il y a ensuite le fait qu'un nombre assez considérable de personnes, pour qui la loi ne fut pas conçue, ont bénéficié de ses dispositions généreuses.

C'est pour changer cette situation que le présent projet fut déposé.

III. — Mais il y a un autre genre d'abus qu'il faut dénoncer : *C'est la non-observation de la loi par un très grand nombre d'assujettis et d'employeurs.*

Si on peut dire que la loi est très généralement appliquée dans la grande et la moyenne industrie, il faut y ajouter que dans la petite industrie, surtout à la campagne, beaucoup d'employeurs n'observent pas les prescriptions de la loi.

De même un très grand nombre de particuliers, qui sont obligés de faire des versements pour leurs servantes, domestiques ou femmes à journées, ne remplissent pas leurs obligations.

Ils causent par là un grand préjudice futur aux assujettis et troublent l'économie de la loi qui est basée sur l'obligation générale pour tous les patrons et pour tous les salariés.

Il importe qu'un contrôle plus efficace soit organisé pour mettre fin à cet abus.

sommige gebreken moest aan 't licht brengen, die niet gebleken waren bij de bespreking van de wet.

Het ontwerp dat U voorgelegd wordt, strekt er toe die gebreken en vergissingen te verbeteren en te herstellen.

*
**

Vooraleer over te gaan tot het onderzoek van de artikelen, moeten wij echter de kritiek op de ouderdomspensioenenwet beantwoorden.

Ongelukkig blijft die kritiek gewoonlijk zeer vaag en zeer algemeen, waar zij tot uiting komt. « Inzake ouderdomspensioenen zijn er verschrikkelijk veel misbruiken ! » zoo wordt overal verteld.

Naar onze meening, is dit een vergissing, doch bepaalde misbruiken, die allen de oogen uitsteken, geven aanleiding tot dit algemeen gezegde.

Nochtans dient de toestand, waarover kritiek wordt geïoefend, van dichtbij onderzocht.

Daarom willen wij dezen toestand onder een drievoudig opzicht bestudeeren : de eerste twee kent het publiek, doch het verwacht ze niet met elkaar ; het derde is eveneens bekend, doch er wordt overal over gezweigd. Om die reden zullen wij er, op onze beurt, over spreken.

I. — Vooreerst zijn er de echte misbruiken, bedreven door personen die niet in de bij de wet bepaalde voorwaarden verkeerden, doch die er door om 't even welk middel in slagen het voordeel er van te verkrijgen.

Deze gevallen zijn weinig talrijk.

Zij dienen zorgvuldig opgespoord en beteugeld door de genoegzaam strenge middelen welke bij de wet zijn voorzien.

Zulks gebeurt trouwens en ons verslag over de begroting van arbeid en nijverheid bevat dienaangaande nauwkeurige inlichtingen.

II. — Vervolgens komt het feit dat een nog al aanzienlijk aantal personen, voor wie de wet niet bestemd was, het voordeel harer grootmoedige bepalingen genoten heeft.

Het is juist om dien toestand te verhelpen dat het onderhavige ontwerp ingediend werd.

III. — Doch er is nog een ander soort misbruik dat dient aangeklaagd : *het niet-naleven der wet door een groot aantal verzekeringsplichtigen en werkgevers.*

Al mag men zeggen dat de wet zeer algemeen toegepast wordt in de groote en de gemiddelde nijverheid, toch dient er bijgevoegd dat in de kleine nijverheid, en vooral op den buiten, vele werkgevers de voorschriften der wet niet naleven.

Eveneens, komen een groot aantal particulieren, die verplicht zijn storting te doen voor hun meiden, knechten of werkerouwen, hun verplichtingen niet na.

Zij berokkenen daardoor een groot nadeel voor de toekomst aan de verzekeringsplichtigen en storen den samenhang van de wet die gesteund is op de algemeene verplichting voor al de patroons en voor al de loontrekkenden.

Een meer doelmatig toezicht moet uitgeoefend worden om dit misbruik uit te roeien.

EXAMEN DU PROJET.

ARTICLES 1 ET 2.

Ces articles ont pour but de modifier l'article 35 de la loi.

Rappelons le texte de cet article :

Art. 35. « La majoration est acquise de droit à tous ceux compris dans le 1^{er} et le 2^e de l'article 1^{er}, assujettis comme salariés ou travailleurs indépendants de 51 à 65 ans, à condition qu'ils aient effectué à leur compte au cours de chacune de ces années, suivant l'année de naissance de l'assuré, les versements minima prescrits par l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 modifiée par celle du 22 avril 1930 et les versements légaux prescrits par la présente loi.

« La majoration est également acquise de droit à 60 ans, dans les conditions prévues à l'article 30, à l'assuré du sexe féminin qui aura effectué les versements ci-dessus de 46 à 60 ans. L'assurée peut retarder l'entrée en jouissance de la majoration jusqu'à l'âge de 65 ans, sans obligation de versements ultérieurs. La réduction prévue à l'article 30 n'est pas alors opérée.

« Toutefois, pour les assujettis nés du 1^{er} janvier 1868 au 31 décembre 1882, la majoration leur est acquise, de droit, à 65 ans, s'il a été effectué à leur compte les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 et en outre un versement annuel légal, prescrit par la présente loi, si l'assuré est né, en 1868; deux versements si l'assuré est né en 1869, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

« Lorsqu'il s'agit d'un assujetti du sexe féminin, né du 1^{er} janvier 1872 au 31 décembre 1887, la majoration peut également lui être accordée s'il a été opéré, à son compte, les versements minima prescrits par l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930, et, en outre, un versement légal prescrit par la présente loi, si elle est née en 1872; deux versements si elle est née en 1873, ce nombre étant augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes. »

Quelle est la portée de cet article?

Il organise pour tous les assujettis qui avaient 51 ans et plus au moment de la mise en vigueur de la loi, *en régime de faveur*, fixant le minimum de versements moyennant lesquels ils auront droit à la majoration de pension, quel que soit le montant de leurs ressources.

A la suite de cette disposition de nombreuses personnes ont sollicité la pension, *qui auraient dû s'en abstenir*, parce que dans la pensée du législateur le droit à la majoration devait rester *subordonné à certaines conditions de besoin*.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

ARTIKEL 1 EN 2.

Deze artikelen hebben voor doel, artikel 35 van de wet te wijzigen. Dit artikel luidt als volgt :

Art. 35. De toeslag wordt van rechtswege verkregen door de in 1^o en 2^o van artikel 1 begrepen verzekeringsplichtigen, op voorwaarde dat ze van 51 tot 65 jaar als loontrekkenden werkzaam zijn geweest en dat er, in den loop van elk dier jaren, naar het geboortejaar van den verzekerde, op hun rekening de minima-stortingen, bij artikel 23 van de wet van 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930, voorgeschreven en de wettelijke stortingen bij deze wet voorgeschreven, werden gedaan.

De toeslag wordt eveneens van rechtswege verkregen op 60 jaar, onder de bij artikel 30 voorziene voorwaarden, door de vrouwelijke verzekerde, die van 46 tot 60 jaar als loontrekkende bovenbedoelde stortingen heeft gedaan. De verzekerde mag tot op den leeftijd van 65 jaar de ingetreding van den toeslag uitstellen, zonder er toe verplicht te zijn nog stortingen te doen. De bij artikel 30 voorziene vermindering wordt dan niet toegepast.

Nochtaans, wat de verzekeringsplichtigen betreft, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1868 tot 31 December 1882, deze verkrijgen, op 65 jaar, van rechtswege den toeslag, indien op hun rekening de minima stortingen werden gedaan, bij artikel 23, van de wet van 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930, voorgeschreven en, bovendien één wettelijke jaarlijksche storting bij deze wet voorgeschreven, indien de verzekerde in 1868 is geboren, twee stortingen, indien de verzekerde in 1869 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen, daarna voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

Wanneer het gaat om een vrouwelijke verzekeringsplichtige, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1872 tot 31 December 1887, mag de toeslag haar eveneens worden verleend, indien op haar rekening de bij artikel 23 van de wet van 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930, voorgeschreven minima-stortingen werden gedaan en bovendien, één wettelijke storting, bij deze wet voorgeschreven, zoo zij in 1872 is geboren; twee stortingen zoo zij in 1873 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen voor elk jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

Welk is de beteekenis van dit artikel?

Het richt voor al de verzekeringsplichtigen die 51 jaar oud of nog ouder waren op den dag van de tenuitvoerlegging der wet, een *gunststelsel* in, waarbij het minimum der stortingen bepaald wordt, mits dewelke zij recht zullen hebben op den rentetoeslag, welke ook het bedrag van hun inkomen weze.

Krachtens deze bepaling, vroegen talrijke personen *die er zich hadden moeten van onthouden*, het pensioen aan, want de bedoeling van den wetgever was dat de toeslag moest *afhankelijk blijven van sommige voorwaarden van behoefte*.

Maïs ces conditions n'étaient pas stipulées dans la loi.

L'expérience a donc démontré qu'il est nécessaire de fixer *des conditions supplémentaires* pour l'obtention de droit de la majoration.

Quelles sont ces conditions supplémentaires prévues par le projet ?

Elles sont de deux espèces :

A. — Les premières concernent les *assujettis salariés*.

Ils devront faire les versements minima mais en outre fournir la preuve qu'ils ont été occupés en qualité de salariés au cours de chacune des 15 années précédant celle pendant laquelle ils ont atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans accomplis, selon le sexe.

Toutefois, personne ne devra fournir cette preuve pour les années avant 1920.

Comment cette preuve devra-t-elle être fournie ?

Le projet est volontairement muet à ce sujet.

Nous pouvons en déduire que tout genre de preuve sérieuse sera admis.

Il ne s'agit en effet que d'éviter l'abus que des personnes ayant certaines ressources et n'étant en réalité pas des ouvriers de carrière, se fassent inscrire comme tels pendant une ou plusieurs années avant d'atteindre 65 ans et acquièrent ainsi le droit à la majoration.

Au contraire des personnes qui bien que n'ayant pas été salariées pendant chacune des quinze dernières années, mais était sans ressources, si elles ne peuvent pas recevoir la majoration de droit, l'obtiendront *en fait* puisque l'examen de leur situation aura pour conséquence de leur faire attribuer la même majoration, pourvu qu'elles aient opéré les versements minima.

B. — D'autres conditions sont posées pour les *assujettis travailleurs indépendants*.

Elles constituent une modification sérieuse, mais nécessaire de la loi.

Dans le système actuel les travailleurs indépendants qui sont assujettis lorsque leur revenu professionnel ne dépasse par 18,000 francs, ont cependant droit à la majoration quel que soit le montant total de leurs ressources.

Il s'ensuit que beaucoup de personnes aisées pouvaient obtenir la majoration moyennant d'avoir fait les versements minima prescrits.

Le projet veut mettre fin à cette situation abusive.

C'est pourquoi il stipule :

a) Ceux qui avaient 51 ans et plus au moment de la mise en application de la loi, obtiendront la majoration s'ils ont fait des versements minima *ET* s'ils réunissent les conditions prévues à l'article 38. (Ressources réelles inférieures à 5,400 ou 8,100 francs.)

b) Ceux qui atteindront leur 65^e année à partir de 1947, obtiendront la majoration de droit s'ils ont fait des versements pendant 15 ans *ET* si leurs revenus professionnels ne dépassant pas les taux fixés à l'article 35bis.

Deze voorwaarden werden echter in de wet niet ingeschreven.

De ondervinding leerde dus dat het noodzakelijk is *nudere voorwaarden* te bepalen voor het bekomen van het recht op den toeslag.

Welke zijn die nudere voorwaarden voorzien door het ontwerp ?

Zij zijn tweërlei :

A. De eerste betreffen de *loontrekkende verzekeringsplichtigen*.

Voor hen blijven de minima-stortingen verplichtend, en daarnaast zullen zij het bewijs dienen te leveren dat zij werkzaam waren als loontrekkenden, in den loop van ieder der 15 jaren die het jaar, gedurende hetwelk zij den leeftijd bereiken van onderscheidenlijk volle 65 en 60 jaar, naar gelang het geslacht, voorafgaan.

Niemand zal er echter toe gehouden zijn dit bewijs te leveren voor de jaren die het jaar 1920 voorafgaan.

Op welke wijze dient dit bewijs geleverd ?

Opzettelijk wordt dit niet aangegeven in het ontwerp.

Daaruit mogen wij besluiten dat elk ernstig bewijs van om 't even welken aard, geldig zal zijn.

Hier komt het er immers op aan, misbruiken te voorkomen, zoodat lieden die over een zeker inkomen beschikken en die in feite geen arbeiders zijn van beroep, zich niet als zoodanig kunnen laten inschrijven een of meer jaren vóór hun 65^e jaar, en aldus recht verkrijgen op den toeslag.

Integendeel, zullen anderen die geen loontrekkenden waren in den loop van ieder der laatste 15 jaren, maar die thans zonder middelen zijn, en die geen recht hebben op den toeslag, dezen *in feite* verkrijgen, aangezien het onderzoeken van hun toestand er zal toe leiden hun een zelfden toeslag te doen toekennen, op voorwaarde dat zij de minima-stortingen deden.

B. — Andere voorwaarden worden gesteld voor de *verzekeringsplichtige onafhankelijke werklieden*.

Zij brengen een ernstige, maar noodzakelijke wijziging aan de wet.

Met het huidige stelsel, hebben echter de onafhankelijke arbeiders op wie de wet toepasselijk is, wanneer hun beroepsinkomsten geen 18,000 frank 's jaars overschrijden, recht op de verhooging, *om het even welk het totaal bedrag van hun inkomsten weze*.

Daaruit volgt dat vele welgestelde personen de verhoging konden bekomen, als zij de voorgeschreven minima-stortingen gedaan hadden.

Het ontwerp wil een einde maken aan dezen wederrechtelijken toestand.

Daarom bepaalt het dat :

a) Degenen die 51 jaar zijn en ouder, op het oogenblik van de ten uitvoerlegging van de wet, de verhoging zullen bekomen als zij de minima-stortingen deden en *als zij de voorwaarden vereenigen voorzien bij artikel 38*. (Werkelijke bestaansmiddelen lager dan 5,400 of 8,100 frank.)

b) Zij die hun 65 jaar zullen bereiken van 1947 af, zullen de verhoging van rechtswege bekomen, indien zij gedurende 15 jaar stortingen deden *EN* indien hunne beroepsinkomsten niet de bedragen, vastgesteld bij art. 35bis te boven gaan.

Dans tous les cas donc les revenus professionnels seront considérés, *s'ils dépassent une certaine limite*.

Mais si au contraire ces travailleurs indépendants assujettis n'ont que peu ou pas de revenus professionnels, *ils obtiendront en fait la même majoration*.

Ne pourront donc se plaindre de ce changement que ceux qui ont obtenu ou espéré la majoration *sans avoir pu prétendre raisonnablement à cette libéralité de la part de l'Etat*.

Ils peuvent au surplus se féliciter de ce que la disposition nouvelle n'aura pas d'effet rétroactif.

**

Le système proposé ne manquera pas de soulever une objection :

Pourquoi prescrire pour les travailleurs indépendants des conditions autres que pour les salariés ?

Ne fait-on pas à ces derniers une situation plus favorable qu'aux travailleurs indépendants ?

Cette objection fut formulée au sein de votre commission. Diverses critiques se firent entendre au dehors.

C'est pourquoi nous tenons à y répondre objectivement et loyalement.

Faisons remarquer tout d'abord que certaines de ces critiques sont tout à fait injustes.

Les travailleurs indépendants, disent-elles, ont salué avec joie la loi du 14 juillet 1930 et ils se sont empressés de se conformer à ces prescriptions. Le nouveau projet tend à leur enlever tous les avantages qui leur avaient été promis !

Il n'en est rien.

Ces avantages restent acquis à tous ceux à qui ils étaient destinés dans l'intention du législateur de 1930. Ils ne seront diminués ou enlevés qu'à ceux qui ont des ressources trop considérables pour être négligées par une loi de pensions de vieillesse.

Prenons un exemple concret :

Un travailleur indépendant vivant seul dans une localité de 10,000 habitants, *recevra la majoration complète* si son revenu professionnel, *tel qu'il est connu par le receveur des contributions*, ne dépasse pas 6,600 francs.

Il obtiendra une majoration réduite si son revenu est inférieur à 8,100 francs.

S'il a un revenu supérieur à 8,100 francs il n'obtiendra plus de majoration.

S'il s'agit de deux conjoints, ces chiffres sont augmentés de 1,400 francs.

Ne peut-on pas en conclure que *tous les travailleurs indépendants, qui peuvent raisonnablement solliciter une libéralité de la part de l'Etat, l'obtiendront ?*

Aussi d'autres critiques admettent-elles que ces conditions supplémentaires proposées par le projet sont raisonnables.

Mais elles demandent : *Pourquoi ne pas appliquer la même règle à toutes les catégories d'assujettis, aux salariés aussi bien qu'aux travailleurs indépendants ?*

Dus in elk geval zullen de beroepsinkomsten in aanmerking komen, *indien zij geen gegeven grens te boven gaan*.

Doch indien deze onafhankelijke arbeiders weinig of geen beroepsinkomsten hebben, dan zullen zij *feitelijk denzelfden* toeslag bekomen.

Dus alleen zij die den toeslag bekomen of verhoopt hebben, zonder redelijkerwijs op die *gunst vanwege den Staat aanspraak te kunnen maken*, kunnen over deze wijziging klagen.

Bovendien, mogen zij nog tevreden zijn dat de nieuwe bepaling geene *terugwerkende kracht* zal hebben.

**

Het voorgestelde stelsel zal ongetwijfeld eene tegenwerping uitlokken :

Waarom aan de vrije arbeiders andere voorwaarden opleggen dan aan de gesalarieerden ?

Maakt men den toestand van deze laatste niet gunstiger dan dien van de vrije arbeiders ?

Deze tegenwerping werd in den schoot van uwe Commissie voorgedragen.

Er werd ook kritiek vernomen buiten de Commissie.

Derhalve stellen wij er prijs op de vraag objectief en oprecht te beantwoorden.

Merken wij voorreerst op dat zekere kritiek heelemaal ongegrond is.

De vrije arbeiders, wordt er gezegd, hebben met vreugde de wet van 14 Juli 1930 begroet; zij hebben dadelijk de voorschriften nageleefd. Het nieuwe ontwerp streeft er echter naar hun al de voordeelen te ontnemen die hun beloofd werden !

Er is niets van waar.

Deze voordeelen blijven behouden voor al diegenen aan wie zij bestemd waren, volgens de bedoeling van den wetgever van 1930. Zij zullen alleen verminderd of afgeschaft worden bij diegenen wier middelen al te aanzienlijk zijn, om te worden over het hoofd gezien daar waar het om eene ouderdomspensioenwet gaat.

Nemen wij een concreet voorbeeld :

Een vrije arbeider woont alleen in een gemeente van 10,000 inwoners; hij zal de *volle verhooging* ontvangen indien zijn bedrijfsinkomsten, *zoals zij gekend zijn door den belastingontvanger*, niet 6,600 frank overschrijden.

Hij zal een verminderde verhooging ontvangen, indien zijne inkomsten minder dan 8,100 frank beloopt.

Heeft hij een inkomen van meer dan 8,100 frank, dan krijgt hij geene verhooging meer.

Geldt het twee echtgenooten, dan worden deze cijfers met 1,400 frank vermeerderd.

Kon men daaruit niet besluiten dat al de *vrije arbeiders* die redelijkerwijs een *milde tegemoetkoming aan den Staat* mogen vragen, deze zullen bekomen ?

Een andere kritiek neemt de redelijkheid aan van de bijkomende voorwaarden, door het ontwerp opgelegd.

Doch zij stelt deze vraag : *Waarom niet denzelfden regel op alle categorieën van rechthebbenden toepassen; op de gesalarieerden zoowel als op de vrije arbeiders ?*

Sur quel principe cette distinction est-elle basée ?

Elle n'est basée sur aucun principe et il serait erroné de prétendre que l'on veut établir une différence de valeur entre les salaires et les revenus professionnels.

Les raisons qui ont déterminé les auteurs du projet à proposer deux régimes différents, sont *uniquement d'ordre pratique*.

Remarquons tout d'abord que parmi les salariés, seuls les véritables ouvriers de carrière, qui auront prouvé avoir été salariés de 50 à 65 ans, ne subiront pas le contrôle de leurs ressources.

Or, il est indéniable que le nombre de ces ouvriers de carrière, qui travaillent encore après 65 ans, est fort restreint.

Il est encore plus indéniable que ceux qui travaillent, ne travaillent pas toute l'année. Même en temps ordinaire, à fortiori actuellement, ils chôment un certain nombre de jours et leur salaire moyen est réduit.

Si bien qu'on peut affirmer *qu'en règle très générale leur salaire annuel moyen ne sera pas supérieur à 6,600 francs à la campagne ou 8,400 francs en ville*.

Le contrôle de leurs ressources est donc *INUTILE*, puisqu'il y a une *présomption quasi-absolue que leurs ressources ne seront pas supérieures à celles qui sont immunisées pour les travailleurs indépendants*.

D'autre part, s'il fallait organiser pour les centaines de mille cas de pensionnés le contrôle des ressources, ce serait un *travail énorme et coûteux* dont le résultat serait *quasi-nul*.

La situation n'est pas la même chez les travailleurs indépendants.

Comme le dit l'exposé des motifs, ceux-ci continuent généralement l'exercice de leur profession après l'âge de 65 ans et continuent à gagner ainsi des sommes souvent élevées.

Il est donc indispensable que pour eux le contrôle soit organisé, non pour les défavoriser comparativement aux salariés, mais pour éviter que l'Etat doive payer des majorations superflues.

Il faut remarquer encore qu'il y a une différence essentielle entre la valeur des chiffres connus concernant les ressources des salariés et celles des travailleurs indépendants.

Les revenus professionnels des salariés sont connus officiellement et jusqu'au dernier centime.

Quant aux revenus déclarés des travailleurs indépendants tout le monde sait et le fisc admet que ce sont des *minima inférieurs à la réalité* !

Nous pouvons donc affirmer d'avance deux choses :

D'une part, que l'absence de contrôle sur les ressources des salariés n'engendrera pour ainsi dire aucun abus ;

D'autre part que, malgré le contrôle, tous les travailleurs indépendants dont la situation est égale à celle des salariés les plus favorisés, obtiendront également la majoration.

Remarquons pour terminer que pour les deux catégories de bénéficiaires, les revenus autres que les revenus professionnels, continueront à être immunisés.

Op welk principe steunt dit onderscheid ?

Het steunt op geen enkel principe en het zou verkeerd zijn te beweren dat men een waardeverschil wil invoeren tusschen de loonen en de bedrijfsinkomsten.

De redenen die de indieners van het ontwerp hebben aangezet om twee verschillende regimes voor te stellen, zijn *alle van practischen aard*.

Merken wij vooreerst op dat, onder de gesalarieerden, alleen de echte werklieden van beroep, die zullen bewezen hebben, gesalarieerden te zijn van 50 tot 65 jaar, niet aan het toezicht over hun geldmiddelen zullen onderworpen worden.

Welnu, het is onbetwistbaar dat het getal beroepsarbeiders, die nog na 65 jaar arbeiden, zeer gering is. En nog minder kan men betwisten dat degenen die arbeiden, dit niet het gansche jaar doen. Zelfs in gewone tijden, en thans dus nog meer, zijn zij gedurende een zeker getal dagen werkeloos en hun gemiddeld loon is gering.

Zoo dat men kan zeggen dat *over het algemeen hun gemiddeld jaartijdsch loon niet hooger zal zijn dan 6,600 fr. op het platteland en 8,400 fr. in de stad*.

De controle over hun inkomen is dus *NIETUUTOOS*, vermits er een *bijna zeker vermoeden is, dat hunne geldmiddelen niet zullen gaan boven die welke voor de onafhankelijke arbeiders worden geïmmuniseerd*.

Anderzijds, moest men voor de honderdthuisende gevallen van gepensionneerden de controle over hun inkomsten organiseren, zou dit een omvangrijk en kostbaar werk zijn, waarvan de uitslag bijna niets zou zijn.

De toestand is niet dezelfde bij de onafhankelijke arbeiders.

Zooals de Memorie van Toelichting het zegt, blijven dezen gewoonlijk hun ambt uitoefenen na 65 jarigen leeftijd, en gaan dus voort sous hooge loonen te verdienen.

Voor hen moet dus de controle volstrekt worden ingericht, niet om hen minder gunstig te behandelen dan de gesalarieerden, maar om te vermijden dat de Staat overbodige verhoogingen zou moeten uitkeeren.

Men dient verder op te merken dat er een merklijk verschil bestaat tusschen de waarde der gekende cijfers betreffende de inkomsten der loontrekkenden en die der onafhankelijke arbeiders.

De bedrijfsinkomsten der loontrekkenden zijn officieel gekend tot den laatsten centiem.

Van de aangegeven inkomsten der onafhankelijke arbeiders, weet iedereen — en de fiscus neemt het aan — dat *het minima cijfers zijn beneden de werkelijkheid*.

Vooral kunnen wij dus twee zaken bevestigen.

Eenerzijds, dat het gebrek aan controle op de inkomsten der loontrekkenden schier geene misbruiken voor gevolg zal hebben.

Anderzijds dat, ondanks de controle, al de onafhankelijke arbeiders wier toestand gelijk staat met dien van de meest begunstigde loontrekkenden, insgelijks de verhooging zullen krijgen.

Wijzen wij er ten slotte op dat, voor beide categorieën van rechthebbenden, de andere inkomsten dan de bedrijfsinkomsten voort zullen vrijgesteld blijven.

ART. 3.

Cet article a pour but de faire à nouveau porter en compte dans les ressources du demandeur de la majoration, qui n'est pas dans les conditions pour en bénéficier de droit, (art. 38) *la rente alimentaire* due par les descendants qui sont dans l'aisance. Il fixe les conditions dans lesquels les descendants seront considérés comme étant dans l'aisance.

L'article 39 de la loi stipule, en effet, que « pour l'application de l'article 38 il n'est pas tenu compte... des rentes alimentaires payées par les descendants. »

Pourquoi la Commission spéciale chargée de l'examen du projet de la loi générale avait-elle proposé cette immunisation ?

Parce qu'elle avait considéré que les cas où les demandeurs de la majoration avaient des descendants dans l'aisance, étaient relativement rares et, en outre, parce que la mise à la charge de certains descendants, en vertu des lois du 20 août 1920 et du 10 décembre 1924, des rentes alimentaires accordées aux pensionnés, causait beaucoup de difficultés à l'administration sans rapporter grand profit.

Mais encore une fois, cette porte étant ouverte, on a vu beaucoup de personnes demander la majoration, *qui auraient dû s'en abstenir parce que leurs enfants sont dans une véritable aisance.*

Il va de soi que le devoir de ces enfants de secourir leurs parents demeure impératif; le Parlement, en votant la loi du 14 juillet 1930, n'a entendu en rien diminuer ce devoir.

Il va de soi aussi que lorsque les descendants sont en mesure de secourir leurs parents, ceux-ci ne doivent pas demander de libéralité à l'Etat.

C'est pourquoi la modification proposée à l'article 39 est devenue nécessaire. Et il est inévitable de stipuler à nouveau que « dans le cas où les descendants ne paieraient pas à leurs ascendants la rente fixée par arrêté royal, celle-ci sera récupérée par l'Etat à l'intervention de l'administration des contributions d'après les règles qui seront établies par arrêté royal.

ART. 4 et 5.

Ces articles proposent des modifications aux articles 58 § 2 et 75 § 6 qui sont rendues nécessaires pour mettre ces articles en concordance avec les articles 35 modifié et 35bis.

ART. 6.

Cet article a pour but d'apporter à la loi une dernière correction, dont la nécessité, révélée par l'expérience, ne peut être contestée.

Dans le système actuel lorsque les époux sont séparés

ART. 3.

Dit artikel strekt er toe, bij het vaststellen van de bestaansmiddelen van hem die den toeslag aanvraagt, en die niet in de voorwaarden verkeert om er van rechtsweg aanspraak op te maken (art. 38) opnieuw rekening te houden met de *onderhoudsrente*, verschuldigd door bemiddelde afstammelingen. De voorwaarden worden er vastgesteld in dewelke de afstammelingen dienen te verkeeren om als bemiddeld te worden aangezien.

Artikel 39 van de wet voorziet inderdaad dat « Wat de toepassing van artikel 38 betreft, wordt er geen rekening gehouden met de door de afstammelingen betaalde onderhoudsrenten. »

Waarom had de bijzondere Commissie, belast met het onderzoek van het ontwerp van de algemeene wet, deze buitenrekeningstelling voorgesteld ?

Omdat zij bevonden had dat de gevallen, waarin de aanvragers van den toeslag welhebbende afstammelingen hadden, betrekkelijk zeldzaam waren en, bovendien, omdat het ten laste leggen aan sommige afstammelingen, krachtens de wetten van 20 Augustus 1920 en van 10 December 1924, der onderhoudsrenten toegestaan aan de gepensioneerden, veel moeilijkheden berokkende aan het beheer, zonder echter veel voordeel bij te brengen.

Doch nogmaals, vermits deze deur open staat, zag men talrijke personen de verhooging aanvragen, *althoewel zij zich daarvan hadden moeten onthouden, omdat hunne kinderen waarlijk welhebbend zijn.*

Het ligt voor de hand dat de plicht van deze kinderen om hunne ouders te helpen gebiedend blijft, en dat het Parlement, met de wet van 14 Juli 1930 goed te keuren, geenszins aan dezen plicht wilde afbreuk doen.

Ook is het zonneklaar dat, wanneer de afstammelingen bij machte zijn hunne ouders te helpen, dezen geen gunst aan den Staat moeten vragen.

Daarom is de wijziging voorgesteld bij artikel 39 noodig geworden. En men moet onvermijdelijk opnieuw bepalen dat « ingeval de afstammelingen aan hun ascendenten de alzoo vastgestelde rente niet mochten betalen, zal het Rijk ze door het toeloen van het bestuur der belastingen invorderen, naar de bij een Koninklijk besluit te bepalen regelen ».

ART. 4 en 5.

Deze artikelen stellen wijzigingen voor aan de artikelen 58, paragraaf 2, en 75, paragraaf 6, noodig geworden om deze artikelen in overeenstemming te brengen met het gewijzigd artikel 35 en artikel 35 bis.

ART. 6.

Dit artikel heeft voor doel aan de wet een laatste verbetering toe te brengen, waarvan de behoefte, gebleken uit de ervaring, niet kan betwist worden.

In het huidige stelsel, wanneer de echtgenooten in feite

de fait et que le mari a 65 ans, la femme obtient la moitié de la pension même si elle est beaucoup plus jeune. Ceci parce que la loi a voulu instaurer *la pension de ménage*.

Mais il va de soi que lorsque des époux sont séparés de fait, il n'y a plus de ménage ni plus de raison pour donner à la femme plus jeune une pension de vieillesse pour ses besoins propres.

C'est pourquoi le projet propose que lorsque les époux sont séparés de fait, la femme ne pourra recevoir 50 p. c. de la majoration accordée au mari, *que si elle a atteint ou dépassé l'âge de 65 ans*.

MADAME, MESSIEURS,

Votre Commission a approuvé le projet qui vous est soumis par 12 voix et 3 abstentions.

Elle vous propose de l'adopter.

Le Rapporteur,

Le Président,

E. RUBBENS.

R. DE KERCKHOVE D'EXAERDE.

gescheiden zijn en dat de echtgenoot 65 jaar oud is, bekamt de vrouw de helft van het pensioen, zelfs als zij veel jonger is. Zulks omdat de wet het *gezinspensioen* wilde invoeren.

Maar het is vanzelfsprekend dat, wanneer de echtgenooten in feite gescheiden zijn, er geen gezin meer bestaat, en er dus geen reden meer voorhanden is om aan de jongere vrouw een ouderdomspensioen toe te kennen met het oog op haar eigen noodwendigheden.

Daarom stelt het ontwerp voor dat, wanneer de echtgenooten in feite gescheiden zijn, de vrouw slechts 50 t. h. van den aan den man toegekenden toeslag kan verkrijgen, *wanneer zij den leeftijd van 65 jaar bereikte of overschreed*.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Uwe Commissie heeft het ontwerp dat u voorgelegd is, goedgekeurd met 12 stemmen; 3 leden onthielden zich.

Zij stelt u voor het aan te nemen.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

E. RUBBENS.

R. DE KERCKHOVE D'EXAERDE.